



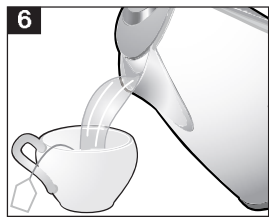
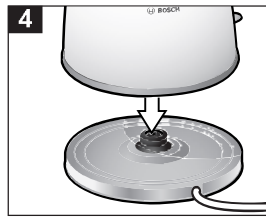
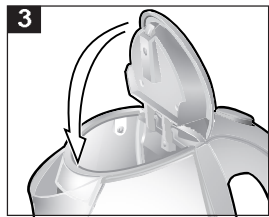
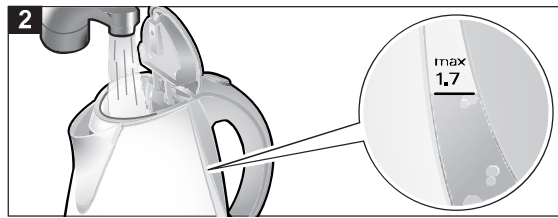
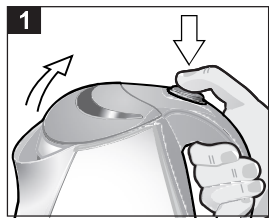
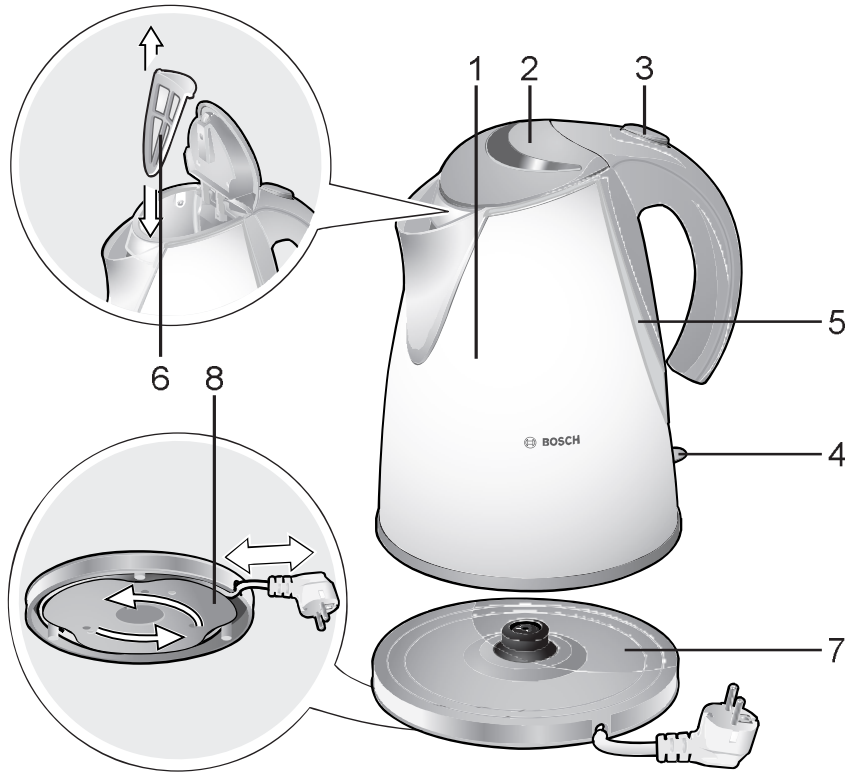
TWK77..



BOSCH

en Operating instructions
uk Інструкція з експлуатації
ru Инструкция по эксплуатации

de	2
en	5
ru	8
uk	11



Die Gebrauchsanleitung bitte sorgfältig durchlesen, danach handeln und aufbewahren!

Sicherheitshinweise

Dieses Gerät ist für den Haushalt oder in haushaltsähnlichen, nicht-gewerblichen Anwendungen bestimmt. Haushaltsähnliche Anwendungen umfassen z.B. die Verwendung in Mitarbeiterküchen von Läden, Büros, landwirtschaftlichen und anderen gewerblichen Betrieben, sowie die Nutzung durch Gäste von Pensionen, kleinen Hotels und ähnlichen Wohneinrichtungen.

⚠ Stromschlaggefahr

Gerät nur gemäß Angaben auf dem Typenschild anschließen und betreiben. Nur benutzen, wenn Zuleitung und Gerät keine Beschädigungen aufweisen. Kinder vom Gerät fern halten.

Kinder beaufsichtigen, um zu verhindern, dass sie mit dem Gerät spielen. Personen (auch Kinder) mit verminderter körperlicher Sinneswahrnehmungs- oder geistigen Fähigkeiten oder mit mangelnder Erfahrung und Wissen das Gerät nicht bedienen lassen, außer sie werden beaufsichtigt oder hatten eine Einweisung bezüglich des Gebrauchs durch eine Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist.

Stecker nach jedem Gebrauch oder im Fehlerfall ziehen.

Reparaturen am Gerät, wie z.B. eine beschädigte Zuleitung austauschen, dürfen nur durch unseren Kundendienst ausgeführt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Zuleitung nicht:

- mit heißen Teilen in Berührung bringen;
- über scharfe Kanten ziehen;
- als Tragegriff benutzen.

Sockel oder Kanne nicht auf oder in die Nähe heißer Oberflächen, wie z.B. Herdplatten, stellen.

Den Wasserkocher während des Betriebs stets beaufsichtigen!

⚠ Verbrühungsgefahr

Der Wasserkocher heizt während des Gebrauchs auf. Deshalb nur am Griff anfassen und den Deckel **2** nur im kalten Zustand öffnen.

Teile und Bedienelemente

- 1 Kanne (mit Wasserstandsanzeige)
- 2 Deckel
- 3 Deckel-Öffnungstaste
- 4 Schalter **⓪** Ein/Aus
- 5 Beleuchtung (innen)
- 6 Kalksieb (herausnehmbar)
- 7 Sockel
- 8 Kabelaufwicklung

Wichtig

Die Kanne **1** nur mit dem beiliegendem Sockel **7** verwenden.

- Wasserkocher ausschließlich mit Wasser befüllen. Milch oder Instant-Produkte brennen an und beschädigen das Gerät. Kanne **1** nicht ohne Wasser betreiben oder überfüllen, **min** und **max** Markierung beachten. Bei Überfüllung des Wasserkochers kocht das Wasser über!

Vor dem ersten Gebrauch

- Vorhandene Aufkleber und Folien entfernen.
- Zuleitung aus der Kabelaufwicklung **8** auf gewünschte Länge abwickeln und anschließen.
- Kanne **1** zweimal mit klarem Wasser füllen und jeweils kochen lassen, um sie ganz zu säubern.
- Beim ersten Aufkochen einen Esslöffel Haushaltsessig dazugeben.

Hinweise: Nur mit geschlossenem Deckel **2** und eingesetztem Kalksieb **6** kochen.

Aus physikalischen Gründen kann Kondenswasser am Sockel **7** entstehen. Dies ist jedoch ein normaler Vorgang, die Kanne **1** ist nicht undicht.

Gerät nach jedem Kochvorgang 5 Minuten abkühlen lassen, bevor wieder Wasser eingefüllt wird.

Gerät nicht einschalten, wenn die Kanne **1** leer ist, sonst schaltet sich das Gerät durch den Überhitzungsschutz automatisch ab.

Wasser kochen

- Durch die Schnaupe oder den geöffneten Deckel **2** (Deckel-Öffnungstaste **3** drücken) frisches Wasser einfüllen.
- Die Füllmenge an der Wasserstandsanzeige ablesen, **min** und **max** Markierungen beachten!
- Deckel **2** zum Schließen einrasten lassen und Kanne **1** auf Sockel **7** aufsetzen.
- Schalter **①** Ein/Aus **4** drücken, die Beleuchtung **5** leuchtet auf.
- Der Wasserkocher schaltet nach Beendigung des Kochvorgangs automatisch ab, die Beleuchtung **5** erlischt.

Durch erneutes Drücken des Schalters **①** Ein/Aus **4** kann das Gerät auch jederzeit ausgeschaltet werden.

Achtung: Wird die Kanne **1** vor Beendigung des Kochvorgangs abgehoben und wieder aufgesetzt, setzt sich der Kochvorgang nicht fort.

Reinigung und Pflege

Stromschlaggefahr

Das Gerät niemals in Wasser tauchen oder in den Geschirrspüler geben!

Keinen Dampfreiniger benutzen.

- Netzstecker ziehen.
- Kanne **1** und Sockel **7** mit einem Tuch außen nur feucht abwischen. Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Kalksieb **6** entnehmen und in etwas Essig einlegen mit klarem Wasser ausspülen.
- Kanne **1** und Kalksieb **6** mit klarem Wasser nachspülen.

Entkalken

Regelmäßiges Entkalken

- verlängert die Lebensdauer des Gerätes;
- gewährleistet eine einwandfreie Funktion;
- spart Energie.

Die Kanne **1** mit Essig oder einem handelsüblichen Entkalkungsmittel entkalken.

- Kanne **1** bis zur Markierung **1.5** mit Wasser befüllen und aufkochen lassen. Anschließend mit etwas Haushaltsessig auffüllen und mehrere Stunden einwirken lassen oder Entkalkungsmittel nach Herstellerangaben anwenden.
- Anschließend Kanne **1** und Kalksieb **6** mit klarem Wasser spülen.

●
Achtung: Kalkreste keinesfalls mit harten Gegenständen entfernen, sonst wird die Dichtung beschädigt.

Tipp: Den Wasserkocher bei täglicher Benutzung öfters entkalken.

Kleine Störungen selbst beheben

Das Gerät heizt nicht, die Beleuchtung **5** leuchtet nicht auf – der Überhitzungsschutz hat geschaltet.

- Die Kanne **1** längere Zeit abkühlen lassen, damit das Gerät wieder eingeschaltet werden kann.

Das Gerät schaltet vor Beendigung des Kochvorgangs ab – das Gerät ist verkalkt.

- Das Gerät nach Anweisung entkalken.

Entsorgung

Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

Über aktuelle Entsorgungswege bitte beim Fachhändler informieren.

Garantiebedingungen

Für dieses Gerät gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen, in dem das Gerät gekauft wurde. Sie können die Garantiebedingungen jederzeit über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern. Die Garantiebedingungen für Deutschland und die Adressen finden Sie auf den letzten vier Seiten dieses Heftes. Darüber hinaus sind die Garantiebedingungen auch im Internet unter der benannten Webadresse hinterlegt. Für die Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

Änderungen vorbehalten.

Please read the operating instructions carefully and keep them for future reference.

Safety instructions

This appliance is designed for domestic use or for use in non-commercial, household-like environments, such as staff kitchens in shops, offices, agricultural and other small businesses or for use by guests at bed-and-breakfast establishments, small hotels and similar residential facilities.

Risk of electric shock

Connect and operate the appliance only in accordance with the specifications on the rating label.

Do not use if either the power cord or the appliance is damaged.

Keep children away from the appliance.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Unplug after every use or if defective.

Repairs to the appliance, such as replacing a damaged power cord, may only be carried out by our customer service in order to avoid risks.

The power cord should not

- touch hot parts,
- be pulled over sharp edges,
- be used as a carrying handle.


Do not place the base or the kettle on or near hot surfaces such as a cooker or hob.

Never leave the kettle unattended while it is in use!

Risk of scalding

The kettle gets hot during use. Therefore use only the handle to pick it up and open the lid **2** only after the kettle has cooled down.

Parts and operating controls

- 1 Kettle (with water level indicator)
- 2 Lid
- 3 Lid release button
- 4 ON/OFF  switch
- 5 Light (interior)
- 6 Limescale filter (removable)
- 7 Base
- 8 Cable tidy

Important

Use the kettle **1** only with its included base **7**.

- Only fill the kettle with water. Milk and instant beverages will burn and damage the appliance. Never operate the kettle **1** without water and do not overfill it; observe the **min** and **max** markings. If the kettle is too full, the water will boil over!

Before using for the first time

- Remove any stickers or film.
- Unroll the right amount of cable from the cable tidy **8** and plug it in.
- Fill the kettle **1** with water. Bring the water to a boil and discard it. Repeat the procedure. This will make sure that the kettle is clean for normal use.
- When the water comes to a boil for the first time, add a tablespoon of white vinegar.

Boiling water

- Fill the kettle with fresh water through the spout or the open lid **2** (press lid release button **3**).
- Check the amount by reading the water level indicator markings (**min** and **max**).
- Close the lid **2** until it locks and place the kettle **1** on the base **7**.
- Press the **ⓘ** ON/OFF switch **4**; the light **5** switches on.
- The kettle switches off automatically when the heating process has finished; the light **5** switches off.

You can turn off the kettle at any time by pressing the **ⓘ** ON/OFF switch **4** again.

Warning: If you remove the kettle **1** from the base and replace it before the heating process is over, the kettle will not continue to heat the water.

N.B.: Use the kettle only while the lid **2** is closed and the limescale filter **6** is in place. For physical reasons, the base **7** may collect some condensation water.

This is normal; it does not mean that the kettle **1** leaks.

After boiling, let the kettle cool down for 5 minutes before refilling it with water.

Do not turn on the appliance if the kettle **1** is empty, otherwise the overheat control will engage and the appliance will switch itself off automatically.

Cleaning and maintenance

⚠ Risk of electric shock

Never immerse the device in water or place it in the dishwasher!

Do not steam-clean the appliance.

- Before cleaning, unplug the appliance from the power outlet.
- Clean the outside of the kettle **1** and base **7** with a damp cloth. Do not use strong or abrasive cleaning agents.
- Remove the limescale filter **6**, soak it in a little vinegar, then rinse clean with clear water.
- Rinse the kettle **1** and the limescale filter **6** with clear water.

Descaling

Regular descaling

- makes your kettle last longer;
- ensures proper function;
- saves energy.

Descal the kettle **1** with vinegar or a commercial descaling agent.

- Fill the kettle **1** with water up to the **1.5** mark and bring to a boil. Next, add a small amount of white vinegar and let it sit for several hours. You can also use a commercial descaling product and follow the manufacturer's instructions.
- Rinse the kettle **1** and the limescale filter **6** with clear water.

Warning: Never use hard objects to remove limescale residue as this will damage the seal.

Tip: If you use the kettle daily, descale more frequently.

Troubleshooting

The kettle does not heat up; the light **5** does not switch on – the overheat control has tripped.

- Let the kettle **1** cool down for some time so that the appliance can be switched on again.

The unit turns off before the water comes to a boil – the kettle contains too much scale.

- Descale the kettle as per the instructions.

Disposal

This appliance is labelled in accordance with the European Directive 2002/96/EG relating to waste electrical and electronic equipment – WEEE. The directive provides the framework for the EU-wide take-back and disposal of end-of-life appliances. Please ask your specialist retailer about current disposal facilities.

Guarantee

The guarantee conditions for this appliance are as defined by our representative in the country in which it is sold. Details regarding these conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

Right of modification reserved.

Внимательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации, при работе руководствуйтесь указаниями данной инструкции и сохраняйте ее для дальнейшего использования!

Указания по технике безопасности

Данный прибор предназначен для домашнего использования, или для использования в некоммерческой, бытовой среде, например, на кухнях для персонала в магазинах, офисах, на сельскохозяйственных предприятиях и других предприятиях малого бизнеса, а также для клиентов в заведениях типа “ночлег с завтраком”, небольших отелях и гостиницах.

⚠ Опасность поражения током!

При подключении прибора и при работе учитывайте данные, приведенные на типовой табличке.

Пользоваться прибором допускается только при отсутствии повреждений кабеля и прибора.

Пользоваться прибором только внутри помещений при комнатной температуре. Не допускается пользование прибором лицами (включая детей) с пониженным уровнем физического, психического или умственного развития или недостаточным опытом и знаниями, за исключением случаев, в которых пользование прибором производится под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или данные лица получили от него соответствующие инструкции.

Хранить прибор в недоступном для детей месте. Следить за тем, чтобы дети не использовали прибор как игрушку.

После каждого пользования прибором или в случае его неисправности вынимайте вилку из розетки.

Во избежание опасных ситуаций ремонт прибора – например, замена поврежденного сетевого провода – должен производиться только нашей сервисной службой.

Сетевой провод не должен

- соприкасаться с горячими предметами
- протягиваться через острые кромки
- использоваться в качестве ручки для ношения прибора.

Не ставьте подставку чайника либо сам чайник на горячую поверхность, такую как кухонная плита, либо вблизи нее.

Никогда не оставляйте без присмотра включенный чайник!

⚠ Опасность ошпаривания!

Во время работы чайник нагревается. Поэтому чтобы поднять чайник, всегда используйте только ручку, и не открывайте крышку **2** до тех пор, пока чайник полностью не остынет.

Составные части и элементы управления

- 1 Чайник (с индикатором уровня воды)
- 2 Крышка
- 3 Кнопка открывания крышки
- 4 Выключатель **⏻** ВКЛ./ВЫКЛ.
- 5 Подсветка (внутренняя)
- 6 Фильтр от накипи (съёмный)
- 7 Нагревательный элемент
- 8 Фиксатор для шнура

Інструкцію з експлуатації треба уважно прочитати, діяти відносно до вказівок, що містяться в ній, і добре зберігати!

Вказівки з техніки безпеки

Даний прилад призначений для домашнього використання, або для використання в некомерційній, побутовій середі. Побутова середа включає службові зони в магазинах, офісах, сільськогосподарських та інших малих підприємствах, а також зони для гостей в готелях типу „ночівля та сніданок“, малих готелях та житлових будівлях аналогічного типу.

❑! Небезпека враження електричним струмом і пожежі

Прилад дозволяється під'єднувати і експлуатувати лише відповідно до даних на заводській табличці.

Особам (включаючи дітей) зі зниженим сенсорним сприйняттям або з обмеженими розумовими здібностями, або з недостатнім досвідом і знаннями дозволяється користуватися приладом лише під наглядом або за умови, що особа, яка відповідає за їх безпеку, проінструктувала їх стосовно користування приладом.

Не залишайте дітей без нагляду, щоб вони не грали з приладом.

Не підпускайте дітей до приладу.

Дозволяється користуватися приладом, лише якщо шнур і сам прилад не пошкоджені.

Після користування або при несправностях витягуйте штепсель з розетки.

Щоб уникнути небезпек, ремонтувати прилад, напр., міняти пошкоджений шнур, дозволяється лише в нашій сервісній майстерні.

Шнур

—не повинен торкатися гарячих предметів,

—не можна тягнути через гострі краї,

—не можна використовувати для перенесення приладу.

Не ставте нагрівальний елемент чайника або сам чайник на гарячу поверхню, таку як кухонна плита, або поблизу неї.

Ніколи не залишайте без нагляду увімкнений чайник!

❑! Небезпека обварювання!

Під час використання чайник нагрівається. Тому, щоб піднести чайник, беріться тільки за ручку та не відкривайте кришку **2** доти, доки чайник повністю не охолоне.

Деталі та елементи управління

- 1 Чайник (з індикатором рівня води)
- 2 Кришка
- 3 Кнопка фіксатора кришки
- 4 Вимикач О Увімкн./Вимкн
- 5 Підсвічування (внутрішнє)
- 6 Фільтр проти накипу (знімний)
- 7 Нагрівальний елемент
- 8 Фіксатор мережевого кабелю

Важливо!

Чайник **1** слід використовувати виключно з нагрівальним **6**

елементом **7** із комплекту поставки.

●●Наповнюйте чайник тільки водою. Молоко або напої миттєвого приготування здатні підгоряти та можуть пошкодити прилад. Не вмикайте чайник **1** без води та не наповнюйте його водою надмірно; рівень води у чайнику не повинен бути нижче позначки **min** та вище позначки **max**. Якщо налити у чайник занадто багато води, під час кипіння вона буде проливатися!

Перед першим використанням

- Видаліть з приладу всі наклейки та плівку.
- Зніміть мережевий кабель з фіксатора **8**, відмотайте його на необхідну довжину та під'єднайте до розетки.
- Двічі наповніть чайник **1** чистою водою, доведіть її до кипіння та злийте, щоб повністю очистити чайник.
- Під час першого кип'ятіння води додайте до неї столову ложку білого оцту.

Кип'ятіння води

- Налийте у чайник питну воду через носик або відкриту кришку **2** (натисніть кнопку **3**, щоб відкрити кришку).
- Наливаючи воду, слідкуйте за позначками рівня води **min** та **max**!
- Закрийте кришку **2**, зафіксувавши її положення (пролунає коротке клацання), та поставте чайник **1** на нагрівальний елемент **7**.
- Натисніть вимикач **O Увімкн./Вимкн. 4**, спалахне лампа підсвічування **5**.
- Після завершення кип'ятіння води чайник автоматично вимкнеться, лампа підсвічування **5** згасне.

Чайник також можна вимкнути у будь-який момент, повторно натиснувши вимикач **O Увімкн./Вимкн. 4**.

Увага! Якщо зняти чайник **1** з нагрівального елемента до завершення процесу кип'ятіння, а потім повторно встановити його на нагрівальний елемент, кип'ятіння води продовжено не буде.

Інструкції: Вмикайте чайник тільки із закритою кришкою **2** та встановленим на місце фільтром проти накипу **6**.

Унаслідок протікання фізичних процесів на нагрівальному елементі **7** може утворюватися конденсат. Це є нормальне явище, яке не свідчить про пошкодження герметичності чайника **1**.

Після кожного кип'ятіння води дайте чайнику остигнути 5 хвилин, перш ніж наповнювати його водою повторно.

Не вмикайте прилад, якщо чайник **1** є порожнім, інакше спрацює датчик перегріву, і прилад буде вимкнено автоматично.

Чищення та догляд

! **Небезпека враження електричним струмом!**

Ніколи не занурюйте прилад у воду та не мийте його у посудомийній машині!

Не використовуйте пароочисник.

- Витягніть вилку мережевого кабелю.
 - Протріть зовнішню поверхню чайника **1** та нагрівального елемента **7** лише зволоженою ганчіркою. Не використовуйте абразивних засобів для чищення.
 - Зніміть фільтр проти накипу **6**, занурте його у слабкий розчин оцту та прополощіть у чистій воді.
 - Ополосніть чайник **1** та фільтр проти накипу **6** чистою водою.
- Robert Bosch Hausgeräte GmbH
TWK77.. 10/2009 **7 uk**

Очищення від накипу

Регулярне видалення накипу:

- продовжить термін служби приладу;
- забезпечить його безвідмовну працездатність;
- дозволить заощаджувати електроенергію.

Для очищення чайника **1** від накипу використовуйте оцет або засіб для видалення накипу, наявний у продажу.

- Наповніть чайник **1** водою до позначки **1.5** та доведіть її до кипіння. Потім додайте до води трохи білого оцту та дайте воді відстоятися декілька годин. Також можна використовувати спеціальний засіб для видалення накипу згідно інструкцій його виробника.
- Потім ополосніть чайник **1** та фільтр проти накипу **6** чистою водою.

Увага! Не використовуйте для видалення накипу тверді предмети, які можуть пошкодити герметичність чайника.

Корисна порада: у випадку щоденного використання чайника накип слід видаляти частіше.

Самостійне усунення дрібних несправностей

Прилад не нагрівається, лампа підсвічування **5** не спалахує – спрацював датчик перегріву

Дайте чайнику **1** охолонути деякий час і повторно увімкніть прилад.

Прилад вимикається до завершення кип'ятіння води – у чайнику утворився надмірний накип.

- Видаліть накип згідно вищенаведених інструкцій.

Утилізація А

Цей прилад має маркування відповідно до європейської директиви 2002/96/ЄС стосовно відпрацьованих електричних і електронних приладів (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Ця директива задає рамки для прийому на території ЄС відпрацьованих приладів на вторсировину.

Про актуальні можливості для утилізації можна дізнатися в спеціалізованому магазині.

Гарантія виробника

Якщо Вам необхідна інформація або обслуговування, якщо у Вас виникла проблема, відвідайте веб-сайт компанії BOSCH: www.bosch-home.com.ua або зверніться до Центру обслуговування клієнтів BOSCH у Вашій країні (телефон можна знайти на гарантійному талоні). Якщо у Вашій країні немає Центру обслуговування клієнтів, зверніться до місцевого дилера BOSCH.